

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتیجه لی ققراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر نك آتونه سی ۳۲ غروشدر .

عثمانی بالجه ارباب قله آیققدور . هر لی
قلم طوتان یازمه بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پارمه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پارمه در

قیس وش اولدم اسیری درد عشقك الامان..
خدو خالك ، قامتك محسود لبادرسنك
نور وجد افروز حسنك یوسنی مهوت ایدرد..
تاب وجهك سودیكم! رشك زلیخادر سنك
یتړ مژگانكه اولمك برسمادندر بكا
رمزی دلخته اولسون یار! قربانك سنك

ح. د رمزی



آثار مشهوره

بر خاطرۀ سودا

سودیكمی... دهه ايلك كوردېكم زمان
دها ايلك نظارده وفسونكار كوزلرك تاثيريله
اردېكمی سويليه جك اولورسم بو؛ براعتراف
حقیق اولور... سهای زرتاریته سایه ساز
لطافت اولان قویو قورمال کرییکلرك
اشمئزازات لطیفه کیزلن اوغخورد الاكوزلری
مین ایدرمك بر درلو اونوته میورد... خفیف
بر پنهالك... فقط هر زمان دكل، اونك
محجوبیت زمانده سچای زرتابانی استیلا
ایدردیكه، بو لطافتنه بر قاندها صباحت
بخش ایدردی!...

ید خاطرۀ قدرتك تا بنده حسنه بخش
ایتدیكى تناسب تامی بن هیچ بر وقته
تصویر ایدمه جكم!... آنكله مناسبتر
او قدر جابج حصوله كلدیكه ده ايلك هفته
التفاتلرینه مظهر اولمشدم بر كون هیچ
اونوته مام لطیف بر حالده شمس تابانك
سحاببارلر ارسندن عرض دیدار ایتدیكى
كی اوده شمعنه حسنیله پیش نظار چشمده
دلفریبانه بر صورتده عرض چهرۀ اقسام
ایلمشدى. او كونی ایكیمز قول قوله اوله رق
اورمانلرك سرار آود كولكلرنده بر بریزه
عشقمزدن بحث اتمشدمك. سوكره ایلروده
وجوده كتیره جكمز لانه سعادق سوداكارانه
املرله بر بریزه اكلا تدیغمز زمان اولنك
اوفسونكار كوزلری ايله برشعله محبت بارلادېكه
ایشته شمدی سهرل كجديكى بر حالده او مؤثر
وفسونكار نظرك حالات تحت بوننده ایدېكمی
حس ایديوردم...؟

بر جمعه كونی ایدی. معین بر موقعه
بولوشدق ایكیمزده ده دكز كنارلرنده كزكم
ایچون غریب بر میل واردی. فقط او...
بندن دها خواهشكر داورانیوردی...
بولندېغمز موقعه یواش یواش قونوشه رق
كیتمكه قرار ووردك بولده كیدركن سويليوردى:
سنك عشقكدن امین صد اکتدكندنده شه
ایچورم فقط بو معاشقائیمزى تأیید ایشك
قلم بستیون مطمئن اولوردی؟

تجمع ایلمشدر. سنده حسن وآن لطافت كم:
كوزلسك ای كوزل دخترمه و مهربك جانلندن.
نكاهكده لطافت، كوزلركده جازیت وار،
«كوزلسك حسن ايله آنك تجسم احتیائندن»
خرامك ایلدی قلی غریق بهت واستغراق
كوزلسك!.. جنتك لك دریا، خوش برغانلندن
كوزلسك سودیكم!.. شعر ايله عشقك امتزاجندن
كوزلسك شاعرك بر نواد مقالندن...

۰۰۰



« صولش بر چیچك »

قلب خرابه زارمك هجران بر
كوشه سنده ابدی بر صورتده جایكی اولان
شعر صولغون چیچك خاطرهمی هیچ بر
وقته فراموش ایدمه جكم!
اوت! بو صولغون چیچك بجه يك
عزیز و قیمتداردر.

چونكه. بو صولغون چیچك حیات
غرامپروانه كم بر محصولی عنقوان شبانك
اونولمز بر خاطرهمی ايسه روحك صوك
بر یادكایدرد.

بر صوك هار اقشامی ایديك قمر آفاقی
قابلیان خفیف خزان سحاببارلرك ارسندن
عرض جهرۀ لطافت ایتكده ایدی!

بنده دلبر جانانه برابر ساحل مجرده
بر طاقم اغاچلرك سایه فرحفراسی التنده
اوطورمش و قرك سطح دریاه اولان
انعكاس لطیفی و آسانه نظره باقی ایستین
دكزك امواج حزینی و مهتابك بر حسن
بحجم اطلاقه سزا اولان جانانك رخسار
ملاحتنه بخش ایتدیكى لطافت دلفریبانه
درین براستغراق ايله نكران وصانع لایزالك
قدرت وعظمتنه حیران اولمقده بولندېغمز
اردمزده درین فقط درین اولدینی قدر
طاتی طاتی اولدینی قدر شاعرانه بر سكوت
حكمفرما اولیوردی. نلكز اده صرموزان
ایدن نسیم بقرار هنوز خزانه یوز طومش
اولان اغاچلری اهتزازه كتوره رك ادمزده كی
سكونی اخلا ایديوردى!

آه ایشه اووقت جانانم خلفاخانه سرشك
عشق وتأثرم اولان سینۀ سیمینه طاقدینی
بوغنجی. اوت اووقت جانانم قدرطر اوتلی
نم قدر مسعود و بختیار و شمیدیك حالده
ایسه حال حقیرم قدر محزون و دل ازار
اولان بو غنجی چیقاروب بكا ورمش
و كندوسنه مخصوص اولان بر طور شوخانه
و برشیوه دلبران ايله « بونی یادكار اوله رق
صافله » دیمش ایدی:

او زمان بنسده دیدۀ حزن پرور
سرشك شادمانی دوكرك دست نرمینه بر

بوسه محبت قوندرمق صورتیله اویار و فاشعارمه
بیان تشكر ايله موقه وداع ایتش ایدم.
شمدی ايسه او یارو وفادارمك روی صفا
بخشاندن ابدیاً محروم قالمش و بناء علیه بنم
ایچون بر یادكار قیمتدار اولان شعر صولش
چیچكی الی الابد تقدیس و مشامنی روحك
اك كیزی بر كوشه سنده اوراق خزان زده سنی
سینۀ حزینده كال احترام ليله محافظه ایتكده
اوقات كذار اولیوردم.

حیدری زاده

ذهنی



ستاره امل!...

بر صبح نوهار ایدده هنوز اویقودن
اویانمشدم. هوا تنزه يك مساعد ایدی.
خفیف، و روخواز بر نسیم سرین سرین
اسیوردی. شهبه سز؛ صباحلری ذهن؛
هر درلو مشاغلدن ازاده، صاف، منكشف
بر حالده بولنوره بنده، ذهنك بوصافیتدن
استفاده ایچون برمدت مطالعه ايله مشغول
اولدم. براز سوكره بخرمك قنادرلری
اجدم. قاروشده آهسته روان بر دره جكك
استقامت جریانه يك لطیف بر صورتده
صره نشش سكود اغاچلرینه باقیوردم!...
اووخ!... نه قدر كوزل؛ قلم؛ اوریاه
كشمك، او اغاچلرك سایه لطافتده
اوطورمق، ارتق مطلبالعهن دورغونلق
كلن فكرمی طبیعتك او سكون عمیق ایتنده
دېكندرمك ارزو ایديوردم.

علی العجله كیندم. جاقل طاشلریله
مزین باغچهك كوچك قبوسندن چیقه رق
سكود اغاچلریله محاط برانجه بولی تعقب
ایديوردم. دره جكك، كوكلری غریق
نور اقسام ایدن شیریلتری، اغاچلرك
حیثیتلیری. اودهده بریده اوجوشان
قوشلرك حیوئلیری خواب عمیقدن اویانان
محاسن طبیعته برقاتدها لطافت بخش اولیور،
بوتون كاشناتده بر نور مذهب ایتنده
دالغالانیوردی بن بو بدایع نور انوری
دویه دویه سیر ایتك ایچون یواش، قیصه
خطولرله ایلروله یوردم. طبیعی بر قریه
شكلی آلمش اولان اوحجله سعادته كیرمك
ایچون بر آدمی دها آتقی احباب ایديوردى...
اوآنده نظرم، بر قیزك قویو قورمال
صاچلرینه تصادف ایتدی... اوت! بن؛
اوكا بورلارده هان دائماً تصادف ایدردم...
لكن هیچ بر وقت كندیسنه بو قدر تقرب
ایدمه ممشدم. بوكون بنم كلدیكمی كورمالمش
اولمیدركه يك دالغین بولنیوردی. كوزل
قورمال صاچلرك. نارین لطیف وجودك..
صاحبسی اولان او مخلوق علوی منور بر